

# LA ESPERO

Organ för Esperantorörelsen  
i Sverige

Utgiven av Förlagsföreningen  
Esperanto u. p. a.

OFICIALA ORGANO POR SVEDA ESPERANTO-FEDERACIO (S. E. F.)

12a Jaro  
N:o 12

Redaktör: HENNING HALLDOR.  
Ansvarig utgivare: W. WAHLUND  
Prenumerationspris: Helt år kr. 3:—.  
Lösnummerpris: 30 öre.  
Annonspris: 10 öre pr mm.  
Redaktionens och expeditionens adress  
Förlagsföreningen Esperanto, Stockholm 1.

Redaktanto: HENNING HALLDOR.  
Responda Eldonanto: W. WAHLUND.  
Abonprezo eksterlanden: sv. kr. 4:—.  
Prezo po numero: 30 oeroj.  
Anonprezo: 10 oeroj po milimetro.  
Adreso de redaktejo kaj ekspedejo:  
Eldona Societo Esperanto, Stockholm 1, Svedujo.

Decembro  
1924

## Viktiga förändringar.

Vid Svenska Esperanto-Förbundets senaste årsmöte beslöts att prenumerationspriset för La Espero skulle sänkas för att därigenom möjliggöra en vidare spridning av tidningen. I betraktande av La Esperos ringa storlek har den varit svårsåld, och då finanserna f. n. ej tillåta en utökning av omfånget återstod ej annat val än att reducera priset.

**För 1925 blir prenumerationspriset blott 2 kronor för helt år och lösnummerpriset 20 öre.**

Arsavgiften för enskilda medlemmar av förbundet förblir oförändrat 5 kronor.

Formatet kommer att göras mindre men sidantalet utökas till 8, varigenom tidningen kommer att bli mera tilltalande än den för närvarande är.

Till sist vilja vi nämna ännu en förändring, som ej beslöts på årsmötet men som även den är av stor vikt: vår tidning kommer att från nyåret heta

**Svenska Esperanto-Tidningen**  
La Espero.

Avsikten med denna namnändring är dels att betona att innehållet till största delen är på svenska och dels att göra tidningen mera lättsåld till utom vår rörelse

stående personer och följaktligen effektivare ur propagandasynpunkt.

Om vi tillägga, att vi ha förhoppningar om att även under nästa år få värdefulla bidrag av den svenska esperantorörelsens främsta krafter, så hoppas vi att alla våra gamla prenumeranter skola återkomma och att de även skola taga med sig många nya.

Red. av La Espero.

## La sveda telegrafa estraro

deklaris sin preta subteni proponon pri Esperanto kiel klara lingvo.

De la telegrafa unuigo en Bern ĝi ricevis demandan skribajon ĉu Esperanto estas permesata en la sveda telegrafado, la telegrafa estraro siavice skribis al la sekretario de S. E. F., kiu en sia respondo pritraktis la mondlingvan aferon generale kaj precipe ĝian nunan staton.

Ni povas kun kontenteco noti, ke tamen dua ŝtata organo rekonis nian lingvon kiel ilon de praktika valoro.

## Esperantoexamen.

Ett rekord har satts av fru Henny Widström, Lidingön, som efter endast 6 lektioner i esperanto avlagt högre examen med berömlig i alla ämnen.

## Behövs esperanto?

På denna fråga gives ofta svaret, att det är bättre att lära sig tyska, engelska och franska o.s.v. Framför allt brukar man få detta svar från bildade personer.

Hur långt de, vilka i skolan lärt sig de nämnda språken, sedermera reda sig därmed belyses av följande klipp ur den kände skribenten Celestins veckokrönika från Stockholm, vilken regelbundet förekommer i en del landsortstidningar:

”— Under den franske författaren Geraldys härvaro har det varit på tal att författareföreningen eller någon av författarnas klubbar — det finns ju två stycken — skulle göra les honneurs för den ryktbare gästen. Men tyvärr stöter en sådan tillställning på ett hinder, som egentligen är ganska förödmande för vår skolundervisning: språkfrågan. Våra författare ha väl som litet var åtnjutit sin uppfostran i elementarskolorna, kanske rent av avlagt studentens mogenhetsprov i bl. a. språk, men trots allt delta ar den unge mannen så tafatt i språk att han inte förmår hålla i gång en hygglig konversation på något av kulturspråken. Påståendet är många gånger bevitnat från fester där den celebre främlingen överlåtits i händerna på en eller i lyckligaste fall två språkkunniga medan de andra bankettdeltagarna göra stora lovar för att slippa komma i närheten av den fruktade möjligheten att få framstamma några rådbråkade fraser, vilka ohjälpligt blamera en”.

### Vikten av att svara på brev.

Det är ett faktum, att det är i högsta grad hämmande på esperantorörelsens utveckling, om någon slarvar med besvarandet av erhållen post. Vilken har lust att skriva än hit än dit och aldrig få svar? Man behöver ju bara gå till sig själv, om man vet att brevet nått adressaten och ändå intet svar.

Själv har jag från flera utländska esperantister erhållit neddelande om att det var trevligt, att det finnes någon i Sverige som svarar på esperantobrev. Så t. ex. skrev en tysk posttjänsteman till mig, att jag var den första i Sverige som svarat honom, oaktat att han skrivit till flera personer, både en och flera gånger. En annan gång skrev en ungersk esperantist till mig och lämnade uppgifter på flera svenskar, som icke svarat honom, ehuru han var säker på att breven kommit fram, då de voro rekommenderade.

Dessa rader har jag skrivit bara för att vi alla skola tänka på att vi måste svara på alla postförsändelser, om än i aldrig så korta ordalag, och har man icke tid eller lust fortsätta korrespondensen är det ju lämpligast i början meddela detta, tycker

"Toronto".

### Sveda kroniko.

SVENSKA JÄRNVÄGSTIDNINGEN (Sveda Fervoja Gazeto) komencis enpresi kurson en Esperanto kaj dediĉos unu paĝon de ĉiu numero al nia lingvo.

Ankaŭ aliaj gazetoj sin interesas por nia lingvo, kaj oni nur devas bedaŭri ke ni ne havas fortojn sufiĉajn por ilin provizi per materialo taŭga.

DALARNE. Dimanĉon la 15-an de junio en Borlänge kunvenis la esperantistoj de la provinco Dalarna kaj fondis Dalarnes Esperantodistrikto. La estraro tie elektita kunvenis en la hejmo de samideano Ström en Falun kaj konstituigis jene: Prez. librotenisto Ernst Ström, Falun; v. prez. libropresisto Bernh. Eriksson, Ludvika; sekr. librobindisto Gust. Johansson, Falun; kasisto librobindisto Viktor Bonde, Falun.

La distrikto interrilatis kun la Radia elsendstacio S.M.Z.K. en Falun kaj interkonsento pri elsendo de informoj pri Esperanto estigis. La unua elsendo okazis jaŭdon la 13-an de novembro, kiam la sekretario de la distrikto G. Johansson parolis pri "Esperanto kaj nia tempo".

FALUN. Klubo Esperantista de Falun aranĝis sabaton la 11-an kaj dimanĉon la 12-an kune kun gimnastika klubo feston por la publiko kun danco ĉe la festloko de Kullen. La festo donis post kiam la elspezoj estis pagitaj, reston de 1,100 kronoj, do 550 kr. por ĉiu de la aranĝantaj kluboj.

ÖREBRO. Kurso estas komencita en la loka sekcio de A.B.F. Gvidanto s-ro H. Lövgren.

BJUV. Kurso komenciĝis ĉe studrondo de A.B.F.

VRETA KLOSTER. Kurso komenciĝis. 7 partoprenantoj.

STOCKHOLM. Kurso komenciĝis inter la oficistoj ĉe la ekspedejo por forsendota rapidiraĵo en la centra fervoja stacio.

### Nya esperantoläroböcker

Äro i utsikt. Ett av landets främsta bokförlag har antagit ett manuskript till en ny esperantogrammatik till utgivning och en annan firma med vidsträckt förbindelser har förklarat sig villig att utge en lärobok för självstudium. Det ser sålunda lovande ut för "nia afero" vad läroboksfrågan angår.

I samband härmed kunna vi tillägga att en översättning av ett av Strindbergs arbeten finnes färdig. Vore det blott antagligt att en tillräckligt stor upplaga kunde utförsäljas på rimlig tid skulle denna översättning kunna utgivas när som helst.

### Av nästa nummer

kommer en extra stor upplaga att tryckas och utsändas som provnummer till intresserade. Vi äro tacksamma för uppgift på personer, vilka kunna ha intresse för vår sak, och de som kunna hjälpa oss med försäljning av ett antal lösnummer, stort eller litet, ombedjas att meddela sig med oss.

Exp. av La Espero.



### SCHWEIZ.

Schweiziska esperantoförbundet har beslutat att inbjuda den sjuttonde internationella esperantokongressen till Geneve. Den kommer att hållas i början av augusti 1925.

Schweiziska post- och telegrafstyrelsen har genom beslut den 28 juni förklarat sig beredd att bekosta kurser i esperanto bland posttjänstemän samt att genom särskilda anslag fästa uppmärksamheten vid de luckor, där esperantotalande posttjänstemän tjänstgöra.

### POST-, TELEGRAF- OCH TELEFONTJÄNSTEMANNENS

international antag vid sin kongress i Wien den 14-17 september en resolution, vari esperanto förordas såsom organisationens språk och de anslutna föreningarna rekommenderas att befrämja anordnandet av esperantokurser för tjänstemän vid posten.

Internationalen räknar 50,000 medlemmar.

### Esperanto Triumfonta,

som ryckt fram att bliva ett av den internationella esperantorörelsens främsta organ, har fr. o. m. december månads ingång bytt namn och heter numera Heroldo de Esperanto. Den utgives hädanefter med två nummer i veckan, vilka expedieras tillsammans för ett pris av 25 öre. Önskas varje nummer sånt för sig blir abonnemangsavgiften 30 öre pr vecka. Förlagsföreningen Esperanto förmedlar abonnemang på samma sätt som hittills skett, d. v. s. en godtycklig summa, dock ej under 2 kr., insändes, och tidningen sändes direkt från expeditionen så länge pengarna räcker.

La kurso en Esperanto pr radio pri kiu ni skribis al kelkaj samideanoj pro certaj kaŭzoj ne povas okazi tiun ĉi aŭtunon.

### Bilaga.

Med detta nummer följer som bil. ett prospekt om "Eŭropo ĉe la aĵsmo, Nittis uppmärksammade bok, vilken utkommit på esperanto.

## Esperanto-sveda frazareto.

Fragmentoj el manuskripto verkita de s-ro gimnazia instruisto  
Nils Nordlund.

## IV. SAMTYCKE (bifall).

Ja! Jo!  
Ja visst! Jo just så!  
Sannerligen, visserligen, ju!  
Det samtycker jag till!  
Det ger jag mitt bifall till!  
Det går jag in på.  
Det medgives.  
Jag är nöjd (belåten, tillfreds-  
ställd).  
Gott! Välan! Nåväl!  
Gärna! Mycket gärna!  
Förvisso! Varför icke?  
Med stort nöje!  
Av hela mitt hjärta!  
Jag är till er tjänst.  
Utan krus. Rakt på sak.  
Likaledes!  
Gör, som ni behagar!  
Gör, som ni vill!  
Ni har er fulla frihet.  
Säg mig, vad jag skall (bör) göra!  
Det är mig en glädje att kunna  
hjälpa er.  
Jag är glad över att kunna vara  
dig till nytta.  
Jag skall göra allt för dig.  
Jag kan icke neka dig något.  
Jag motsäger er icke.  
Jag har ingenting att invända mot  
er.  
Jag har ingenting däremot.

V. OGILLANDE (och nekande  
svar).

Nej! Icke!  
Det kan jag icke göra.  
Det är icke möjligt för mig.  
Det är mig omöjligt.  
Tyvärr är det mig icke möjligt.  
Jag beklagar, men det kan jag ej  
göra.  
Jag kan icke uppfylla edra önskn-  
ningar.  
Härvidlag kan jag icke tillfreds-  
ställa er.  
Det är icke min skuld.  
Det beror icke på mig.  
Jag står utanför saken.  
Jag är ej orsaken därtill.  
Jag lägger mig icke i dessa affärer.  
Det blir ingenting av.  
Jag skall väl akta mig att göra det.  
Det är icke gynnsamt för ögon-  
blicket, en annan gång.  
Med den bästa vilja i världen skul-  
le jag icke kunna göra det, även  
om jag ville.  
Jag är mycket ledsen över att icke  
kunna göra er denna tjänst.

3.

## KONSENTO.

Jes!  
Jes ja! Ho jes! Certe!  
Ja!  
Tion mi konsentas.  
Mi konsentas.  
Mi estas kontenta.  
Bone!  
Volonte! Tre volonte!  
Certe! Kial ne?  
Kun granda plezuro!  
El tuta mia koro!  
Mi estas je via servo.  
Sen ceremonio. (Senceremonie.)  
Same al vi! La samon al vi!  
Faru, kiel al vi plaças!  
Faru, kiel vi volas!  
Vi havas plene la liberecon.  
Diru al mi, kion mi devas fari!  
Estas al mi ĝojo povi vin helpi.  
Mi ĝojas, ke mi povas esti utila al vi.  
Mi faros por vi ĉion.  
Mi povas al vi rifuzi nenion.  
Mi ne kontraŭdiras vin.  
Mi havas nenion por diri kontraŭ vi.  
Mi ne kontraŭstaras al tio.

NEKONSENTO (kaj neaj respon-  
doj).

Ne!  
Tion mi ne povas fari.  
Ne estas al mi eble.  
Estas al mi neeble.  
Bedaŭrinde ne estas al mi eble.  
Mi bedaŭras, sed tion mi ne po-  
vas fari.  
Mi ne povas plenumi viajn dezi-  
rojn.  
Rilate al tio ĉi mi ne povas vin  
kontentigi.  
Ne estas mia kulpo.  
Tio ne dependas je mi.  
Mi staras ekster la afero.  
Mi ne estas la kaŭzo pri tio.  
Mi ne enmiksiĝas en tiuj ĉi aferoj.  
Ne povas fariĝi.  
Mi bone min gardos tion fari.  
La momento ne estas favora; alian  
fojon.  
Kun la plej bona volo de l'mondo  
mi ne povus tion fari, ankaŭ se  
mi volus.  
Mi estas tre malgaja ne povi al vi  
fari tiun ĉi servon.

## Libroj kaj Gazetoj.

FRANCESCO NITTI: Eŭropo  
ĉe la abismo. Sole rajtigita el-  
dono en Esperanto. Laŭ komiŝio  
de la eldonejo tradukita de Ro-  
bert Kreutz. Kun speciala antaŭ-  
parolo kaj bildo de la aŭtoro. 1924.  
Frankfurter Societäts-Druckerei G.  
m. b. H., Abteilung Buchverlag,  
Frankfurt am Main. 179 p. 14,5  
foje 21,5 cm. Prezo: Sv. kronoj  
3:50.

La du libroj de la iama ministr-  
ara prezidanto itala Francesco  
Nitti "Eŭropo sen paco" kaj "La  
dekadenco de Eŭropo" de post sia  
ekapero kaŭzis rajtigitan sensacion  
en la tuta civilizita mondo: Homo,  
kiu mem gvidis la sorton de unu  
el la ŝtatoj de venkintoj pro sento  
de respondeco, havis la kuraĝon  
senindulge malkaŝigi antaŭ la kon-  
scienco de la mondo la frenezecon  
kaj konfuzecon de la kontrakto de  
Versailles. Tiujn du verkojn la el-  
donejo kunigis mallongigite en "po-  
pola eldono". — La esp. traduko  
estas entute bona; tamen la pres-  
eraroj estas sufiĉe multaj. "Ger-  
manismoj" tiaj, kia estas ekz. "sia  
ŝparkapablo pligrandiĝis", ankaŭ  
ne estas maloftaj, "dume" uzata  
kiel konjunkcio k.t.p.

Sed la libro estas treege interesa.  
Ĉiu moderna homo — kaj esper-  
antistoj estas modernaj homoj —  
devas legi tiun libron, verkitan de  
kompetentulo; ĝi klarigas multajn  
fenomenojn kaj okazojn de la  
mondmilito kaj maturigas vian sci-  
on pri ĝia historio.

Paul Nylén.

A. HONNORAT: "La sendan-  
ĝereco de Francujo". Tekstoj  
kaj dokumentoj: eldonaĵoj de  
la Societo de la historio de la mi-  
lito, tria serio. 158 p. Paris, "L'  
Idée Française à l'Étranger". 1924.  
Prezo: 5 fr. fr. ĉe Esperantista  
Centra Librejo, Paris.

La apero de ĉi tiu — kune kun  
la fama Nitti-libro — en Esper-  
anto signifas por nia lingvo la kon-  
kero de nova plej grava agadkam-  
po, la politika propagando. Pri-  
pensu nur tion, ke la kompiliato,  
franca eksministro, en speciala an-  
taŭparolo nomas Esperanton "ide-  
ala disvastigilo" por tiaj aferoj, kaj  
ke la duonoficiala propaganda so-  
cieto "La franca ideo eksterlande"  
elvenigis la libron.

Giaj tekstoj celas klarigi la evoluon dum 1913—1923 de aktuala pacproblemo, la sekureco de Francujo kontraŭ Germanlando, laŭ francaj ideoj. Oficiale kritikistoj ne konvenas al la Esperantistoj; konigi pri ili certe interesegas tiujn tamen.

Bedaŭrinde ekzistas ankaŭ el Esperanta vidpunkto kritikindaĵoj — la generale bonan lingvon ĝenas multo da -n-forgesoj, eble nur preseraroj. Ĉi tiuj tamen ĉirome estas tro multaj (ĉ. 40), kvankam ne ĝenegaj. Ne imitindaj estas la francismoj: amendamento, armistico, impliki (p. 95, = konsekveci), plebiscito, sankcio (p. 89, = punago). Kial skribadi Reich en ĉap. V, II anstataŭ regno en aliaj ĉapitroj? Laŭfrance oni skribis: "... la traktato...", kies Unuigitaj Statoj kaj... estas partoprenintoj...", "artikolo unua", sed "artikolo 2".

Plej ofte tamen mirigas kaj ĝigas la flua stilo kaj la esprimopovo de Esperanto pri tiaj subtilaj diplomataĵoj. Tro da kuiristoj kaĉon difektas, oni diras, sed ne multe oni rimarkas tion je ĉi tiu traduko farita per 22 homoj, verŝajne pro la kontrolo de s-ro Grosjean-Maupin. Tial ni rekomendas la libron al propagandistoj kaj politikuloj. S. O. J-n.

### Esperantoundervisning per korrespondens.

Förfrågningar om Förbundet eller Förlagsföreningen ha någon korrespondenskurs i esperanto inkomma tätt och ofta. Då omständigheterna f. n. icke äro sådana, att tillräckligt utförlig och tillförlitlig korrespondenskurs kan utgivas — att utgiva något fuskverk vilja vi ej befatta oss med — har överenskommelse träffats med det ansedda Hermods Korrespondensinstitut i Malmö om rabatt för de personer, som genom oss anmäla sig till kurs i esperanto hos institutet.

De som ämna lära sig esperanto pr korrespondens böra taga vara på detta gynnsamma tillfälle och omedelbart hos oss begära anmälningsblankett. Priset på kursen är 25 kronor, varå 10 proc. rabatt erhålles om anmälan insändes genom oss.

Hermods kurs i esperanto, vilken hundratals personer genomgått, är mycket enkel och lättfattlig, men leder det oaktat till ett

gott resultat liksom institutets undervisning i allmänhet.

Förlagsföreningen  
Esperanto.

#### Informo.

Dum la milito aŭstruja esperantisto Alfred Siebenschein trompe havigis al si monon el bonvalutaj landoj per esperanto. Nun aŭstraj samideanoj klopodas eksiĝi lin el la socialdemokrata partio al kiu li apartenas. Tiucele ili kolektas dokumentojn kiuj montras lian kulpon. Svedaj samideanoj, (kiuj eble estis trompataj, bonvolu nepre sendi provdokumentojn, leterojn de li, poŝtkvitancojn pri sendita al li monon k.t.p. al la adreso: Vien 56. Postfach 36.

#### Pappershandeln,

Malmkillnadsgatan 24, Stockholm, har bytt ägare, i det att vår medlem hr Sjöding på grund av sjukdom nödgats sälja den. Efterträdaren har dock förklarat sig villig att fortsätta med försäljningen av esperantolitteratur.

## Läro- o. Ordböcker

samt all övrig esperanto-litteratur finnes på lager. Begär prislista!

Förlagsföreningen  
Esperanto  
Stockholm 1.

SPRID ESPERANTONYCKLAR!

Ludvika Boktryckeri 1924

## Hur skall jag lära mig Esperanto?

DET ÄR EN ENKEL SAK. Ni kan lära Eder det genom självstudium med hjälp endast av läro- och ordböcker, men lättare och bekvämare är det onekligen att genomgå en

### Kurs pr korrespondens.

Medan Ni studerar i Edert hem kan Ni komma i åtnjutande av den erfarne lärarens råd och anvisningar, och studiet av det enkla och regelbundna Esperantospråket blir ett sannt nöje.

Vi bjuda Eder ett fördelaktigt tillfälle: Om Ni genom oss anmäler Eder til en kurs i Esperanto från Hermods korrespondensinstitut erhåller Ni **10 proc. rabatt**. Skriv redan i dag till oss och begär anmälningsblankett.

**Svenska Esperanto-Förbundet, Stockholm 1.**

## Heroldo de Esperanto

Internation. tidning på Esperanto.  
(F. d. Esperanto Triumfonta.)

Utkommer två gånger i veckan med ett omväxlande och högtintressant innehåll. Färskaste och rikhaltigaste nyhetsmaterial från esperantovärlden.

**Prenumerationspris 25 öre i veckan** när 2 nummer expedieras tillsammans, **30 öre** i veckan när varje nummer skall expedieras var för sig.

Provnummer på begäran gratis.

Annonser om korrespondens förmedlas. Annonpris 1 kr. för varje 15-tal ord, dessutom insändes 20 öre pr annons till porto.

Prenumeration verkställles med vilket belopp som helst, dock minst 2 kronor, hos ensamrepresentanten för Sverige:

**Förlagsföreningen Esperanto,  
Stockholm 1.**

#### Sjödings Eftr.

(Josef Pettersson)

Papervendejo, Malmkillnadsgatan 34 (apud Hamngatan), Stockholm, vendas

ESPERANTOLITERATURON.

ĈU VI STUDIS FUNDAMENTA KRESTOMATIO'N?